

توافقنامه برقراری رابطه همکاری فی مابین
شهر شیراز (جمهوری اسلامی ایران) و شهر نووی ساد (جمهوری
صربستان)

مقدمه

شهر شیراز (جمهوری اسلامی ایران) و شهر نووی ساد (جمهوری صربستان) که از این پس **طرفین** نامیده می شوند، براساس ابراز تمایل دوجانبه برای برقراری و تعمیق روابط دوستانه و همکاری دوجانبه که پیوند دهنده دو ملت ایران و صربستان و دو شهر شیراز و نووی ساد است، و نیز با استناد به امضای قصدنامه برقراری همکاری بین شیراز و نووی ساد در مورخ 1400/02/21، شهر شیراز (جمهوری اسلامی ایران)، مهد تمدن و پایتخت ادبیات ایران، مرکز علمی، گردشگری، دانشگاهی و فرهنگی استان فارس، با نمایندگی شهردار شیراز و شهر نووی ساد (جمهوری صربستان) مرکز علمی، دانشگاهی، فرهنگی، اقتصادی و اداری استان خودمختار ویوودینا با نمایندگی شهردار نووی ساد، براساس مذاکرات انجام شده در بالاترین سطوح و در نظر گرفتن دوستی صمیمانه و سنتی و اعتماد متقابل شهروندان دو شهر موارد ذیل را در این توافقنامه اذعان می دارند:

بند 1

مقدمه فوق در سند حاضر جزء لاینفک توافقنامه حاضر بوده و نشانگر اهداف و مقاصد آن است.

بند 2

براساس توافقنامه حاضر و بر مبنای اصول عمل متقابل و برابری، بدین وسیله همکاری دوجانبه بین شهرهای شیراز و نووی ساد در حوزه های زیر برقرار می شود:

همکاری در حوزه های فرهنگی خصوصا در پرتوی نووی ساد پایتخت فرهنگی اروپا در سال 2022.

بند 3

طرفین، در حدود صلاحیت های خود، به استناد این توافقنامه، برای برقراری همکاری سازمانی در حوزه کشاورزی و گردشگری به عنوان بخشهای جدایی ناپذیر اقتصاد با تاکید ویژه بر تبادل تجربه درخصوص برنامه ریزی نمایشگاه و اکسپو سنتی و نمایشگاه های اقتصادی و کشاورزی حداکثر تلاش خود را انجام خواهند داد.

بند 4

به استناد این توافقنامه، همکاری متقابل شهر شیراز در حوزه های مشروحه زیر نیز انجام خواهد پذیرفت:

- آموزش عالی، خصوصا در سطح دانشگاهی از طریق تبادل تجربه و اساتید و دانشجویان که شامل حمایت از مشارکت در برنامه ها و پروژه های اروپایی و جهانی است
- بهداشت و حفاظت اجتماعی
- سیاست جوانان و ورزش
- مدیریت شهری
- حفاظت و نگهداری از محیط زیست از طریق تبادل دانش فنی و تخصصی در حوزه های مدیریت منابع طبیعی و حوزه مطالعات زیست محیطی

بند 5

دو طرف اذعان داشته اند که این توافقنامه همکاری در حوزه فناوری اطلاعات که هر دو شهر در آن از جایگاه بالایی در منطقه خود برخوردارند را به بالاترین سطح ممکن ارتقا خواهد داد.

بند 6

طرفین امضا کننده توافقنامه حاضر متعهد خواهند بود حداکثر تلاش خود را برای تحقق اهداف مندرج در این توافقنامه به کار گیرند و ابراز امیدواری و آمادگی می کنند ارتباطات، جلسات، تبادل اطلاعات و دوستی و همکاری بین شهروندان دو شهر شیراز و نووی ساد را محقق ساخته و تعمیق بخشند.

بند 7

تحقق توافقنامه حاضر بصورت و مطابق با رویه مصرحه در قوانین جمهوری اسلامی ایران و صربستان است.

بند 8

هرگونه اختلاف یا تضاد بین طرفین در خصوص تفسیر و/ یا اجرا و/ یا کاربست مفاد مندرج به صورت دوستانه از طریق رایزنی مشترک و/ یا مذاکره طرفین از طریق کانال های دیپلماتیک، بدون رجوع به شخص ثالث یا دادگاه های بین المللی حل و فصل خواهد شد.

بند 9

توافقنامه حاضر از تاریخ امضا لازم الاجرا است.

بند 10

این توافقنامه با امضای طرفین در تاریخ
..... (شمسی) برابر با (میلادی)
در دو نسخه اصلی به زبان های فارسی، صربی و انگلیسی به امضا
رسید که تمام نسخه ها از اعتبار یکسان برخوردار هستند. در صورت
اختلاف در تفسیر در نسخه های فارسی و صربی، نسخه انگلیسی ملاک عمل
است.

به

به نمایندگی از شهر شیراز
نمایندگی از شهر نووی ساد

(جمهوری اسلامی ایران)
(جمهوری صربستان)

آقای

آقای سید احسان اصنافی
میلوش ووچویچ

شهردار

شهرداری شیراز
نووی ساد
